



**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DU ROYAUME DES PAYS-BAS
LA HAYE**

**CONVENTION SUPPRIMANT L'EXIGENCE DE LA LÉGALISATION DES ACTES
PUBLICS ÉTRANGERS
(La Haye, le 5 octobre 1961)**

Notification conformément à l'article 15 de la Convention

DÉCLARATION

Espagne, 01-04-2016

(Traduction)

L'Ambassade du Royaume d'Espagne à La Haye présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères du Royaume des Pays-Bas et a l'honneur d'attirer l'attention de ce dernier sur les Conclusions et recommandations adoptées par le Conseil sur les affaires générales et la politique de la Conférence de La Haye de droit international privé, lors de la réunion qui s'est tenue du 15 au 17 mars 2016 sur la question des « Nouvelles ratifications / adhésions : rôle du dépositaire et du Bureau permanent », selon lesquelles :

« Dans les cas où le dépositaire reçoit de la part d'un État contractant une objection, notamment fondée sur la qualité d'État, à la suite du dépôt d'un instrument de ratification, d'approbation ou d'adhésion, il porte ces faits à la connaissance de l'ensemble des États contractants à la Convention concernée. »

Suivant les termes de cette recommandation au dépositaire, le Conseil ne s'estimait pas habilité à vérifier la qualité d'État de toute entité déposant un instrument de ratification, d'approbation ou d'adhésion aux conventions de la Conférence de La Haye et transmettait la question aux États contractants à la convention concernée.

La question de la prétendue adhésion du territoire du Kosovo à la Convention de 1961 supprimant l'exigence de la légalisation des actes publics étrangers (Convention Apostille) n'a pas encore été portée à la connaissance des États contractants à ladite Convention. Il s'ensuit que les États contractants n'ont adopté aucune décision à ce sujet.

Compte tenu de ce qui précède, le Royaume d'Espagne maintient sa position selon laquelle la réception de l'instrument d'adhésion du territoire du Kosovo à la Convention Apostille n'a aucune validité juridique, le dépositaire n'étant pas habilité à décider de la qualité d'État d'une entité, ni directement, ni implicitement. En conséquence, l'Espagne demande au Ministère des Affaires étrangères des Pays-Bas de ne pas accepter la requête d'adhésion à la Convention Apostille déposée par le territoire du Kosovo.

Le Royaume d'Espagne souhaite rappeler le désagrément causé par le manque notoire d'impartialité dont le Ministère des Affaires étrangères des Pays-Bas a fait preuve dans une question dépassant largement le cadre de ses compétences de dépositaire. Le Royaume d'Espagne souligne que, considérant que les décisions du Ministère ont enfreint le droit international, notamment la neutralité que l'État dépositaire de tout traité international est tenu d'observer dans l'accomplissement de ses fonctions en vertu de l'article 76(2) de la Convention de Vienne de 1969 sur le droit des traités, il est en droit d'engager l'action en justice appropriée.



Le Royaume d'Espagne apprécierait vivement que le Ministère des Affaires étrangères des Pays-Bas porte la présente note verbale à la connaissance des autres États contractants à la Convention Apostille.

Le Royaume d'Espagne saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires étrangères du Royaume des Pays-Bas les assurances de sa très haute considération.

La Haye, le 15 avril 2016

Les notifications dépositaires sont accessibles en ligne sur le site Web du Ministère des Affaires étrangères du Royaume des Pays-Bas, à l'adresse <https://treatydatabase.overheid.nl>

XII Légalisation No. 19/2016



**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS
THE HAGUE**

**CONVENTION ABOLISHING THE REQUIREMENT OF LEGALISATION
FOR FOREIGN PUBLIC DOCUMENTS
(The Hague, 5 October 1961)**

Notification pursuant to Article 15 of the Convention

DECLARATION

Spain, 01-04-2016

The Embassy of the Kingdom of Spain in The Hague presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands and has the honor to draw the latter's attention to the Conclusions & Recommendations adopted by the Council of General Affairs and Policy of the Hague Conference on Private International Law, at the meeting held on 15-17 March 2016, on the issue of "New ratifications / accessions: role of the Depositary and the Permanent Bureau". According to them: *"When, following the deposit of an instrument of ratification, approval, or accession, the Depositary subsequently receives an objection from a Contracting State, including based on the issue of statehood, the Depositary brings the matter to the attention of all Contracting States to the Convention concerned"*.

Following this recommendation to the Depositary the Council did not consider itself competent to verify the condition of statehood of any entity depositing an instrument of ratification, approval or accession to the Hague Conference's Conventions while handing over the issue to the Contracting States of the Convention concerned.

In the case of the territory of Kosovo alleged accession to the Convention Abolishing the Requirements of Legalization for Foreign Public Documents, of 1961 (Apostille Convention) the matter has not been brought to the attention of the Contracting States to the said Convention yet. Therefore by no means the Contracting States have adopted a decision on this issue.

Taking all this into account, the Kingdom of Spain's stance remains that the reception of the instrument of accession of the territory of Kosovo to the Apostille Convention has no legal validity, because the depositary is not entitled to qualify neither directly nor implicitly any entity as a State. Thus, Spain requests to the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands the non-admission of the petition of accession of the territory of Kosovo to the Apostille Convention.

The Kingdom of Spain wishes to remind the inconvenience caused by the notorious lack of impartiality of the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands, in a matter that goes far beyond its duties as a Depositary. The Kingdom of Spain underlines its right to take appropriate legal action as it considers that the Ministry's actions have infringed International Law, particularly the due neutrality of the Depositary State of any international Treaty within the exercise of its functions according to Article 76(2) of the Vienna Convention on the Law of Treaties, of 1969.

The Kingdom of Spain would highly appreciate if the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands brings this Verbal Note to the attention of the other Contracting States to the Apostille Convention. The Kingdom of Spain avails itself this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands the assurances of its highest consideration.



DEPOSITARY COMMUNICATION

The Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands, acting in its capacity as depositary, presents its compliments to the Embassy of the Kingdom of Spain and has the honour to acknowledge receipt on 4 April 2016 of the Embassy's Note No. 25/16 of 1 April 2016. In this Note the Embassy draws the Ministry's attention to the Conclusions and Recommendations adopted by the Council on General Affairs and Policy of the Hague Conference on Private International Law, held at 15-17 March, on the issue of "New ratifications/accessions: the role of the Depositary and the Permanent Bureau" with regard to the Convention abolishing the Requirement of Legalisation for Foreign Public Documents, concluded at The Hague on 5 October 1961. The Embassy states that the Kingdom of the Netherlands, in its role as Depositary of the Convention abolishing the Requirement of Legalisation for Foreign Public Documents (Apostille Convention) has acted contrary to Article 76(2) of the Vienna Convention on the Law of Treaties of 1969.

The Kingdom of the Netherlands respectfully disagrees with this view. In regard of the acceptance of the instrument of accession to the Apostille Convention of the Republic of Kosovo, the Kingdom of the Netherlands, acting in its capacity of Depositary of the Apostille Convention, has acted on the basis of complete impartiality and thus in full conformity with Articles 76 and 77 of the Vienna Convention and with depositary practice. In this respect, the Kingdom of the Netherlands respectfully refers to its statement delivered during the 194th meeting of the Administrative Council of the Permanent Court of Arbitration in regard of the depositary practice of the Kingdom of the Netherlands.

As requested by the Kingdom of Spain, the Ministry of Foreign Affairs will bring the Embassy's Note, together with this Note, to the attention of the other Contracting States of the Apostille Convention.

The Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands, acting in its capacity as depositary, avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Kingdom of Spain the assurances of its highest consideration.

The Hague, 15 April 2016

The Depositary Notifications are accessible on the website of the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands at <https://treatydatabase.overheid.nl>

XII Legalisation No. 19/2016